

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 60 (1963)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

M. Bohnet apporte les saluts du comité de la S.A.R. et remet diplômes et médailles aux concurrents de 1963. M. Humair nous parle des nouvelles conditions posées par la transformation de la Centrale des miels et des projets de son installation dans les nouveaux bâtiments de la S.V.A.V. à Gland.

*Le secrétaire.*

## Convocation

### Société genevoise d'apiculture

Réunion amicale mensuelle le 9 décembre 1963, à 20 h. 30, au local, rue de Cornavin 4, Café de la Grappe Genevoise.

Marmite de l'Escalade.

Bref aperçu sur les conférences du Congrès de Prague 1963.

### Société d'apiculture de Lausanne

Prochaine amicale le samedi 14 décembre 1963, à l'hôtel de la Cloche, Grand-Pont 8, à 20 h. 15 :

Soirée récréative avec un très riche programme : « Voyage au Grand Nord » — 120 clichés en couleurs — par M. Ch. Golay, ainsi qu'un film sur « La vie des abeilles », premier prix du Concours de 1962 à Paris, œuvre d'un cinéaste amateur lausannois.

Samedi 11 janvier 1964. Même local à 20 h. 15. Sujet : préparons nos colonies pour la première récolte.

L'assemblée générale sera convoquée par le Journal de février.

*Le comité*

## Table des matières 1963

### *Société romande*

Avis administratifs . . . . .	4, 102, 109, 128, 158, 161, 230, 254, 282
Rapport sur l'activité des caisses assurance vols et responsabilité civile, H. Broquet . . . . .	4
Rapport du service des pesées, V. Bohnet, O. Schmid . . . . .	5, 286
Déjà un sujet de saison, G. Matthey . . . . .	6
Maladies des abeilles, Section apicole du Liebefeld 8, 69, 108, 136, 161, 186, 212, 266, 267, 286	
Assemblée des délégués . . . . .	34
Comptes 1962 . . . . .	35-37
Budget 1963 . . . . .	38
Rapport de la commission de vérification . . . . .	39
Le marché du sucre, rédaction . . . . .	40
Contrôle du miel en 1962, V. Bohnet . . . . .	40
Un nouveau centenaire, rédaction . . . . .	41
A la mémoire de Marcel Soavi, Dr P. Zimmermann . . . . .	62
Centres d'élevages, R. Bovey . . . . .	63-103
Un cri d'alarme, rédaction . . . . .	63
Centrale Romande des Miels, G. Humair . . . . .	64
L'usage des antibiotiques, G. Matthey . . . . .	70

Rapport de gestion 1962, R. Bovey . . . . .	103
Notre apiculture romande, G. Matthey . . . . .	106
Rapport du service de la bibliothèque, J. Dietrich . . . . .	129
Vétérans de la SAR en 1963, E. Bassin . . . . .	130
Procès-verbal de l'assemblée des délégués en 1963, Dr Zimmermann . . . . .	130
La reconstitution du rucher romand, G. Matthey . . . . .	159
Le marché du sucre, rédaction . . . . .	162
Aurons-nous une récolte des miellats de forêt ? G. Matthey . . . . .	184
Empoisonnements d'abeilles en 1962, Dr. A. Maurizio, M. Schmitz . . . . .	187
La gelée royale et sa production en Suisse, G. Matthey . . . . .	210
Glanures du temps passé, rédaction . . . . .	213
Aux apiculteurs vaudois, G. Golay . . . . .	231
Avis mortuaire, Dr M. Hunkeler . . . . .	232
Le comptoir de 1963, rédaction . . . . .	232
La Centrale Romande des Miels, G. Matthey . . . . .	234
Nécrologie Dr M. Hunkeler, Altishofen, rédaction . . . . .	255
Concours de ruchers en 1963, R. Magnenat . . . . .	256
Toujours la question du sucre, G. Matthey . . . . .	267
Avant de tourner une page, G. Matthey . . . . .	284

#### *Conseils aux débutants*

Louis Gassmann . . . . .	8, 42, 72
Edmond Bassin . . . . .	109, 136, 162, 197, 216, 237, 268, 287

#### *Documentation scientifique*

Nutrition de l'abeille, Dr Scheurer . . . . .	112
Le rôle du pollen dans l'alimentation de la ruche, Dr Scheurer . . . . .	139
L'alimentation de la jeune abeille, Dr Scheurer . . . . .	164
L'action des vitamines sur le développement de l'abeille, Dr Scheurer . . . . .	199
Pollen de conifères et de fleurs, Dr Scheurer . . . . .	199
Est-çe le Cha-cha-cha ou la Bossa Nova ? Carole . . . . .	200
Nécessité pour une apiculture rationnelle de réhabiliter les mâles ou faux-bourçons, D. Hauswirth . . . . .	239
Maladies peu connues de l'abeille adulte, Dr H. Wille . . . . .	288
Cinq études concernant le miel, Dr Scheurer . . . . .	294

#### *Pratique ou technique apicole*

Histoire d'un revenant, F. Stoeckli . . . . .	11
Les traitements antiparasitaires et les accidents possibles sur les abeilles, A. Richard . . . . .	45
Introduction des reines, L. Mages . . . . .	74
Essaims, R. Magnerat . . . . .	114
Opinions d'un vétéran, P. Pasquier . . . . .	141

Les méthodes apicoles dites modernes semblent méconnaître le cycle biologique naturel des abeilles et l'importance du venin dans leur métabolisme, D. Hauswirth . . . . .	166
Les reines arrhénotoques, P. Pasquier . . . . .	241

*Echos de partout*

Dr P. Zimmermann . . . . .	16, 49, 77, 116, 143, 170
V. Bohnet . . . . .	170, 218, 243, 269, 297

*Le coin du poète*

Je chante, Nini . . . . .	16
---------------------------	----

*Pesées et stations d'observations*

V. Bohnet . . . . .	79, 116
O. Schmid . . . . .	144, 173, 201, 222

*Tribune libre*

A propos de la suppression du numéro de janvier ; un rédacteur occasionnel . . . . .	17, 18
--	--------

*Le Jardin de l'Abeille*

Nos abeilles ont-elles aussi des champions ? H. Jaquet . . . . .	79
Le miel dans le monde, Carole . . . . .	117
Abeilles et insecticides, traduit par M. Herminjard . . . . .	146
Le miel, nourriture minérale, du « Courrier diététique », par U. Torche . . . . .	174
Le pouvoir bactéricide du miel, du « Home Economics », de Marianne Berger . . . . .	223

*La page de la femme*

Le prix de la vie, A. Chabry . . . . .	52
Les abeilles, A. Chabry . . . . .	150

*Bibliographie*

Le rucher de rapport d'Alin Caillas, (5e édition), réd . . . . .	175
--	-----

*Variétés*

Souvenirs d'un vieil inspecteur . . . . .	18, 19, 82, 299
Echos de la vallée d'Hérens, A. Maistre . . . . .	55, 81, 151, 202, 225, 245
Des ruchers dans le désert, de « Pour Tous », par U. Torche . . . . .	203
Comptoir suisse de 1963, SP . . . . .	227
Au temps d'autrefois, tiré de la « Feuille d'Avis de Neuchâtel » . . . . .	246
Une aide bienvenue pour les employés agricoles, USP . . . . .	273
L'agenda apicole romand pour 1964 . . . . .	300

*Questions et réponses*

53-55, 120

### *Boîte aux lettres*

La loque des abeilles, R. Hug Corban . . . . .	247
Mystérieuse fécondation de la reine, P. Pasquier . . . . .	249

### *Conférences, congrès, comptes rendus*

Extrait du rapport d'activité de la section apicole du Liebefeld, années 1959-1961, réd. . . . .	20
Etat sanitaire du rucher vaudois en 1962, G. Golay . . . . .	118
Le congrès international de Prague en 1963, G. Matthey . . . . .	272
Section des Alpes . . . . .	27, 87, 122, 178, 204, 303
Marly et environs . . . . .	57
Montagnes Neuchâteloises . . . . .	87, 205, 251, 278, 301
La Broyarde . . . . .	88
Lausanne . . . . .	121
La Chaux-de-Fonds et environs . . . . .	124
Pied-du-Chasseral . . . . .	124, 179
Section La Gruyère . . . . .	153, 278
» Jura-Nord . . . . .	154
» La Glâne . . . . .	155
» Pays-d'Enhaut . . . . .	177
» Grandson Pied-du-Jura . . . . .	205
» Gros-de-Vaud . . . . .	279
Fédération vaudoise . . . . .	57
Fédération valaisanne . . . . .	89
Assemblée de la VDSB à Saas-Fee . . . . .	277
Fédération romand des apiculteurs éleveurs . . . . .	302, 303

### *Nécrologies*

Félix Gasser, Peyres-Possens . . . . .	24
Emile Burdet, Rueyres . . . . .	24
Henri Jorand, Bottens . . . . .	24
Robert Penseyres, Bottens . . . . .	24
Heli Clot, Lucens . . . . .	25
Edouard Fankhauser, Territet . . . . .	25
Henri Joye-Rossier, La Tour-de-Trême . . . . .	26
Emile Blanc, Corbières . . . . .	27
Oscar Lenz, La Rippe . . . . .	56
André Eicher, St-Imier . . . . .	85
Henri Bourquin, Sonceboz . . . . .	85
Charles Jaccard des Adreys, Ste-Croix . . . . .	86
Marcel Soavi, Gingins . . . . .	86
André Pesse, Renens . . . . .	121
Louis Sonney, La Rougève . . . . .	121
Lucien Grobéty, La Chaux-de-Fonds . . . . .	176
Charles Ruckstuhl, Chambésy . . . . .	176
Charles Jaccard, La Sagne Ste Croix . . . . .	249

Oscar Rey-Bellet, St-Maurice . . . . .	250
Alexis Berruex-Crausaz, Vers-l'Eglise . . . . .	274
Irénée Blanc, Estavannens . . . . .	275
Auguste Monthoux, Bercher . . . . .	275
Frédéric Hirschi, La Chaux-de-Fonds . . . . .	276
Armand Grosjean, Orvin . . . . .	276

### *Illustrations*

1. A Pouillerel . . . . .	3
2. Ed. Fankhauser, Territet . . . . .	25
3. Henri Joye-Rossier, La Tour-de-Trême . . . . .	26
4. Repos hivernal dans la vallée de la Gérine . . . . .	33
5. Recommencement . . . . .	61
6. Marcel Soavi, Gingins . . . . .	62
7. Visite terminée, on repart . . . . .	101
8. Singulier refuge . . . . .	127
9. Hésitation . . . . .	157
10. Lucien Grobéty, La Chaux-de-Fonds . . . . .	176
11. Charles Ruckstuhl, Chambésy . . . . .	176
12. Quand la place fait défaut . . . . .	183
13. Verger traité par insecticide à base de sevin . . . . .	196
14. Où le même toit abrite l'apiculteur et ses abeilles . . . . .	209
15. Le moulin de Paplemont . . . . .	229
16. Rucher de M. de Siebenthal, Aigle . . . . .	253
17. Docteur Martin Hunkeler, Altishofen . . . . .	255
18. Rucher de M. Albert Henchoz, Roche, Vd . . . . .	261
19. Rucher de M. Adrien Chérix, Bex . . . . .	263
20. Rucher de M. Simon Dérivaz, St-Gingolph . . . . .	264
21. Frédéric Hirschi, La Chaux-de-Fonds . . . . .	276
22. A la veille de l'hiver . . . . .	281

### *Collaborateurs*

H. Broquet . . . . .	4, 283
V. Bohnet . . . . .	5, 40, 79, 116, 170, 218, 243, 269, 297
Section apicole Liebefeld . . . . .	8, 69, 108, 136, 161, 186, 212, 266, 267, 286
L. Gassmann . . . . .	8, 42, 72
F. Stoeckli . . . . .	11
Dr P. Zimmermann . . . . .	16, 34, 49, 62, 77, 116, 135, 143, 170
R. Bovey . . . . .	34, 37, 63, 103, 128, 135
Nini . . . . .	16
G Matthey . . . . .	6, 20, 40, 41, 54, 63, 70, 106, 120, 159, 162, 169 175, 184, 210, 213, 232, 234, 255, 267, 272, 274, 284
A. Merminod . . . . .	36, 37, 38, 254, 282
A. Richard . . . . .	45
A. Chabry . . . . .	52, 150

R. Magnenat . . . . .	53, 114, 256
A. Maistre . . . . .	55, 81, 151, 202, 225, 245
G. Humair . . . . .	64, 128
L. Mages . . . . .	74
H. Jaquet . . . . .	79
E. Bassin . . . . .	109, 130, 136, 162, 197, 216, 237, 268, 284, 287
Dr Scheurer . . . . .	112, 139, 164, 199
Carole . . . . .	117, 200
G. Golay . . . . .	118, 231
J. Dietrich . . . . .	129
P. Pasquier . . . . .	141, 241, 249
O. Schmid . . . . .	144, 173, 201, 222, 286
M. Herminjard . . . . .	146
D. Hauswirth . . . . .	166, 239
U. Torche . . . . .	174, 203
Dr A. Maurizio . . . . .	187
M. Schmitz . . . . .	187
Marianne Berger . . . . .	223
R. Hug . . . . .	247
Union Suisse des Paysans . . . . .	273
Dr H. Wille . . . . .	288



Prix Fr. 5.—

En vente :

Editions Agenda apicole romand  
Saint-Aubin NE



1964

Suis acheteur d'un **extracteur normal ou radial**. S'adresser à **S. Odelet, CRANS** près Nyon (VD).

**APICULTEURS**

A vendre en bloc, collection de 12 volumes reliés à neuf, du « **Journal d'Apiculture** » des années 1923 à 1946.  
Faire offres à **Paul-M. Goy, LE SENTIER**.

J. A. Montreux 1

## Bidons et boîtes à miel



### 500 PLEXI la plus jolie boîte à miel

	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	— .41	— .56
par 100 pièces	— .39	— .53
par 250 pièces	— .38	— .52
par 500 pièces	— .37	— .51
avec étiquette 4 ct. en plus — emballage de 20 p.		

### 505 Boîtes à miel en carton cellulose

très solides et hermétiques, impression 4 couleurs :

	kg	1/4	1/2	1
par 20 pièces	— .30	— .31	— .31	— .40
par 100 pièces	— .29	— .30	— .30	— .39
par 250 pièces	— .28	— .29	— .29	— .38
boîtes sans impression, réd. 4 ct. — emb. de 20 p.				

### 510 Boîtes à miel

en fer blanc soudé, bien étanches :

	kg	1/2	1	2
2- 49 pièces	— .41	— .56	— .56	— .90
100-249 pièces	— .39	— .54	— .54	— .86
250-499 pièces	— .38	— .52	— .52	— .85

### 520 Bocaux à miel, couvercle en plastique, forme basse

Emballages de 1/4 (56) (1/2) 30 (1 kg) 20 p.

### 525 Bocaux à miel, couvercle en plastique, forme élevée

Nouveaux prix

	kg	1/4	1/2	1
Jusqu'à 100 pièces	— .38	— .44	— .44	— .70
à partir de 250 pièces	— .34	— .40	— .40	— .66
Avec étiquette en couleurs et inscription « MIEL SUISSE » 4 ct. de supplément.				
Emballage de	126	30	30	20 p.

### 530 Bocaux à miel, couvercle en aluminium

forme basse ou élevée suppl. — .08 — .14 — .15

### 540 Petit bidon pour l'expédition par la poste

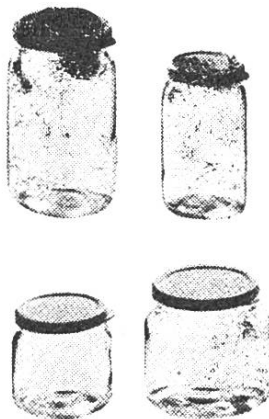
en fort fer blanc avec anse et rebord

	kg	2	5	10
1- 49 pièces	1.30	2.35	3.25	3.25
50- 99 pièces	1.27	2.32	3.22	3.20
100-249 pièces	1.25	2.29	3.22	3.15

### 745 Les coussins isolants ISOPOR

pour ruche Suisse 30 × 45 × 40	3.30
30 × 90 × 40	6.50
pour ruche Dadant 51 × 48,5	5.90

ferment hermétiquement. Ils sont doux et chauds, légers comme la plume, ne prennent que peu de place, ne pourrissent et ne vieillissent pas et conservent ces qualités très longtemps.



Cire ULTRA  
Etablissement d'Apiculture

**BienenMeier**  
Les fils de R. Meier

Künten AG.  
Téléphone 056/3 33 33  
Gare BDB Bremgarten